



**MANUAL PARA EL DESARROLLO DE ESQUEMAS DE INTERPRETACIÓN  
PARA LA SEÑALIZACIÓN DE SITIOS PATRIMONIALES**

**INSTITUTO NACIONAL DE ANTROPOLOGÍA E HISTORIA**

**COORDINACIÓN NACIONAL DE ARQUEOLOGÍA / DIRECCIÓN DE OPERACIÓN DE SITIOS**



## INTRODUCCIÓN

Entre las tareas fundamentales del Instituto Nacional de Antropología e Historia (INAH) está la difusión del patrimonio cultural de la Nación, por lo cual en 1994 el Instituto puso en marcha un proyecto nacional de señalización para sitios patrimoniales con los propósitos de divulgar los resultados de las investigaciones realizadas, brindar un servicio a los visitantes, así como generar una imagen institucional.

A lo largo del proyecto se han señalado 112 sitios patrimoniales, entre zonas arqueológicas, conventos y un Jardín Etnobotánico, implementado un *estilo* de sistema señalético institucional adaptable a los sitios de acuerdo con sus condiciones culturales y ambientales particulares.

Con este sistema señalético se ha contribuido a mejorar servicios que se prestan para la visita de los sitios patrimoniales, sin embargo se ha notado que la manera en la que se presenta la información del sitio no resulta atractiva para los visitantes. Por esta razón se han hecho esfuerzos por generar formas distintas de comunicación a través de las cédulas y señales en algunos sitios (Tulum, Plazuelas y Tula), sin embargo aún queda mucho por hacer.

En este sentido, se considera que uno de los retos institucionales más importantes en cuanto a la señalización de zonas arqueológicas, es lograr una vinculación eficaz de los visitantes a estos sitios con el patrimonio; para lo cual se ha considerado de vital importancia llevar a cabo estrategias que se orienten a que los visitantes a los sitios patrimoniales disfruten, entiendan y valoren su patrimonio para que coadyuven con su conservación.

Por lo anterior, se ha desarrollado el presente manual con el objetivo de brindar una herramienta a los responsables de los sitios patrimoniales que facilite el desarrollo de esquemas de interpretación para la comunicación del significado de los sitios patrimoniales, con base en los resultados de las investigaciones científicas que el Instituto realiza en dichos sitios.

## → ¿QUÉ ES LA INTERPRETACIÓN?

El término de interpretación tiene sus inicios a finales del siglo XIX y principios del XX entre el personal de los parques y bosques nacionales de Estados Unidos, surge con la idea de que la visita a estos espacios fuera, además de confortable, interesante y divertida (Knudson, Cable y Beck 1999: 131 – 132)

Sin embargo, Freeman Tilden es el primero en desarrollar teóricamente el concepto de “Interpretación”, como “una actividad educativa cuyo propósito es revelar significados y relaciones a través del uso de objetos originales, experiencias de primera mano y medios ilustrativos, más que simplemente la comunicación de información factual” (Tilden 1977:8)

Con el tiempo se han ido desarrollando diferentes conceptos para esta estrategia de comunicación y de vinculación con el público del patrimonio natural y cultural. Destaca Sam Ham, quien propone que la interpretación es una forma de comunicación, que debe estar organizada y basada en una tesis central (Ham 1996:33-34), además le añade al término de Interpretación la palabra “ambiental” y define ésta como una “actividad involucrada con la traducción del lenguaje técnico de una ciencia natural o una disciplina relacionada, a una terminología e ideas que realmente puedan entender las personas que no sean científicas, además involucra realizarlo de una forma interesante y entretenida para esa gente” (Ham 1996: 3).

Asimismo se han establecido principios para la interpretación. En la Carta del ICOMOS para la Interpretación y Presentación de los Sitios Patrimoniales Culturales se considera que la interpretación y presentación de los sitios patrimoniales culturales son componentes esenciales para su conservación, por lo que se proponen principios básicos para la interpretación y presentación de los sitios patrimoniales culturales con los objetivos de: facilitar su entendimiento y apreciación, comunicar su significado, salvaguardar sus valores tangibles e intangibles, respetar su autenticidad, contribuir a su conservación sustentable, asegurar la inclusión de todas comunidades involucradas y asociadas en su interpretación, así como desarrollar criterios técnicos y profesionales para la interpretación del patrimonio (ICOMOS 2006: 4 -5).

En México, el Dr. Manuel Gándara, de la Escuela Nacional de Antropología e Historia, ha manifestado la importancia de vincular a los visitantes con los sitios para tener resultados favorables en su preservación, ya que la manera en la que se comunica la información no está teniendo los resultados esperados o deseados en este sentido (Gándara 1998: 454-459). Gándara ha propuesto que la interpretación temática, como una estrategia de comunicación centrada en el público que visita los sitios, puede ser una herramienta eficaz para la conservación del patrimonio cultural (Gándara 1998: 477).

## → ¿PORQUÉ DESARROLLAR ESQUEMAS DE INTERPRETACIÓN PARA SITIOS PATRIMONIALES?

México cuenta con una gran cantidad e importancia de restos arqueológicos. El Instituto Nacional de Antropología e Historia tiene la responsabilidad de la investigación, protección y conservación de estos vestigios, ya que, además, de ser una fuente de invaluable información para el conocimiento del pasado prehispánico y un referente cultural para todos los mexicanos, constituyen recursos culturales no renovables.

Sin embargo, a pesar de que los sitios patrimoniales enfrentan diversas problemáticas relacionadas con los aspectos económicos, sociales, turísticos y operativos que pueden poner en riesgo su conservación y el reconocimiento de su significado cultural, las investigaciones en torno a la relación de estos sitios con su entorno social y el acercamiento al público son incipientes.

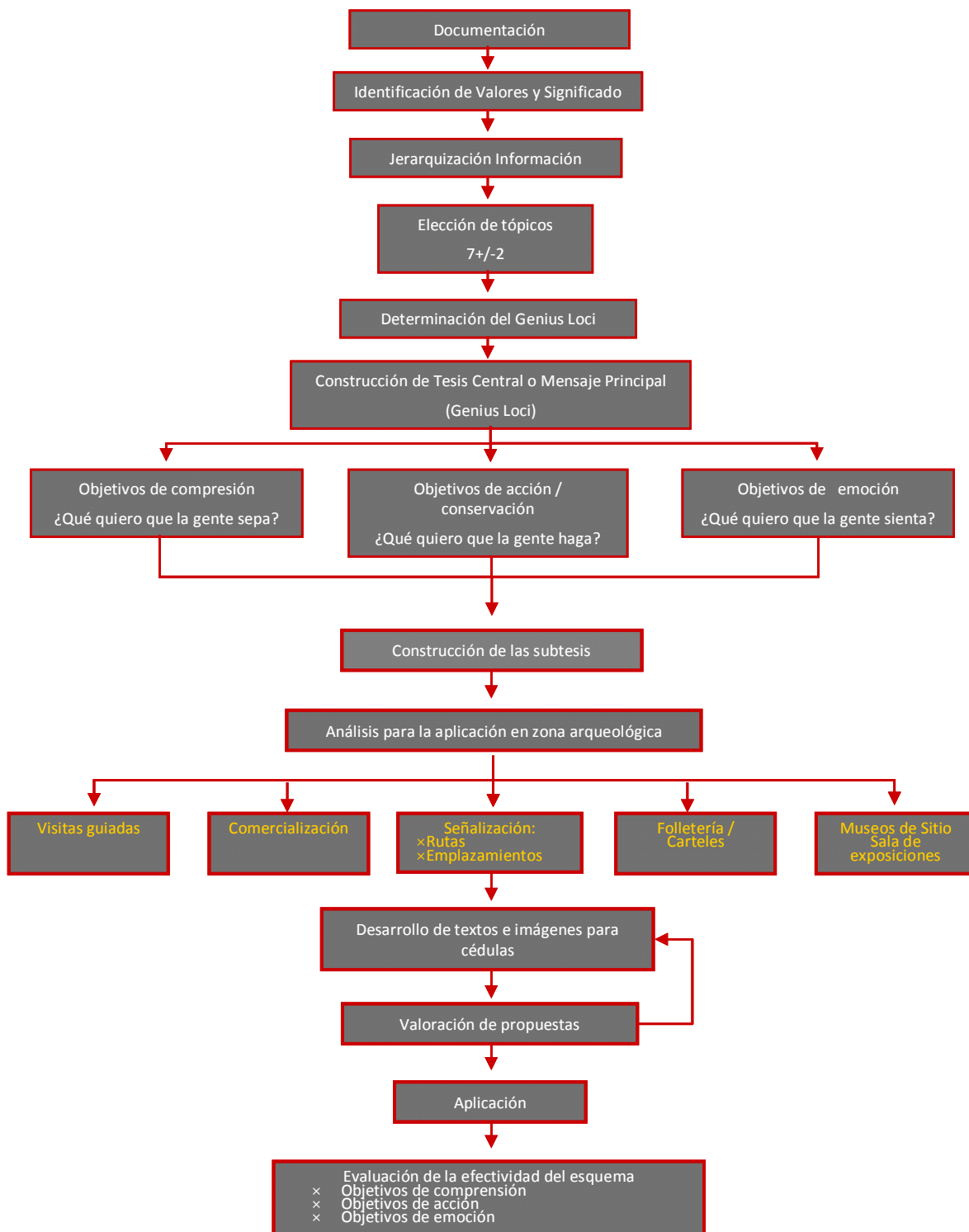
Ante estos hechos, es necesario implementar estrategias más eficaces para evitar la destrucción de los sitios patrimoniales que requieren conservarse para las presentes y futuras generaciones. Una de las estrategias para la protección de los sitios es el entendimiento de la sociedad sobre la importancia que tienen los sitios patrimoniales. La Interpretación puede ayudar a que este entendimiento sea eficaz y fácil.

## → ¿CÓMO DESARROLLAR ESQUEMAS DE INTERPRETACIÓN?

En el presente documento se presenta un modelo metodológico para desarrollar esquemas de interpretación, a través de diferentes etapas causalmente relacionadas entre sí (Figura 1). Este desarrollo deberá ser un proceso de trabajo coordinado y constante de diferentes áreas del Instituto:

- La Coordinación Nacional de Arqueología / Antropología/ Historia/ Monumentos Históricos, el Centro INAH correspondiente y la Dirección del Sitio Patrimonial serán los encargados de elaborar el esquema de interpretación, por lo que de manera consensuada definirán un grupo de trabajo responsable de esta tarea.
- La Dirección de Operación de Sitios tendrá la responsabilidad de coadyuvar en el desarrollo del esquema de interpretación a través de la asesoría, seguimiento y evaluación técnicos.

**Figura 1: Etapas del Proceso para el desarrollo de esquemas de interpretación**



## 1. Documentación del Sitio Patrimonial

Esta etapa consiste en compilar la información necesaria para la elaboración del esquema de interpretación. Para lo cual, el grupo de trabajo deberá buscar y seleccionar información relevante, en cuanto al sitio patrimonial, su contexto sociocultural y natural, las investigaciones que se han desarrollado en él, su historia cultural y de los perfiles de su visita. A continuación se presenta una lista de puntos a considerar para realizar la documentación del sitio patrimonial:

### Contexto sociocultural actual:

- » Población total del municipio
- » Porcentaje y distribución de hablantes de lenguas indígenas
- » Nivel escolar de la población
- » Porcentaje de la población económicamente activa
- » Principales actividades económicas de la región
- » Servicios de Salud (hospitales públicos y privados)
- » Servicios de educación (primarias, secundarias, preparatorias y universidades)
- » Servicios turísticos (hoteles, transporte, restaurantes (de qué tipo))
- » Infraestructura urbana (agua potable, drenaje, energía eléctrica, pavimento público, vías de comunicación)
- » Tipo de arquitectura (urbana o vernácula)
- » Religión principal
- » Festividades religiosas y cívicas principales
- » Costumbres para vestir (si aún se usan trajes tradiciones ¿cuáles y quiénes los usan?)
- » Artesanías representativas
- » Gastronomía local.

### Contexto natural

- » Localización del sitio
- » Tipo de ecosistema
- » Tipo de suelo
- » Tipo de clima (época de lluvias y de secas)
- » Vegetación representativa y /o endémica
- » Fauna representativa y/o endémica
- » Abastecimiento de agua (ríos, lagos, cenotes, etcétera)
- » Existencia de Declaratorias de área natural protegida y razones que lo sustentan

### Investigaciones realizadas en el sitio

- » Conclusiones de las investigaciones realizadas en el sitio
- » Investigadores, proyectos relevantes

### Historia cultural del sitio

- » Cronología
- » Filiación étnica
- » Organización social
- » Actividades económicas
- » Religión
- » Sistema de Gobierno

- » Vida Cotidiana
- » Causas de declive

#### Perfil y generalidades de visita

- » Porcentaje de visitantes nacionales y extranjeros
- » Porcentajes de grupos de edad que visitan la zona
- » Porcentajes de género
- » Promedios de escolaridad
- » Procedencias principales
- » Tiempo aproximado de estancia
- » Si es primera vez de visita o reincidente

## 2. Identificación de Valores y Significado

Los valores hoy en día son objeto de debate en la sociedad contemporánea, su búsqueda y significado ha tomado un fuerte impulso en nuestra sociedad. En el campo de la conservación del patrimonio los valores son decisivos para determinar qué conservar, es decir, qué elementos nos representan a nosotros y a nuestro pasado, así como el qué queremos transmitir a las futuras generaciones.

Los retos del campo de la conservación del patrimonio no están en los objetos, los sitios o monumentos, sino en el contexto social que los envuelve. Ese contexto, es decir los valores que la comunidad le confiere, las funciones y el uso que le da al patrimonio, son su real fuente de significado, son la verdadera razón de ser de la conservación del patrimonio en todos los sentidos.

Así como las sociedades se transforman, las reglas y oportunidades de conservación también, pues toman las formas que la sociedad civil le confiere. Estos cambios en las condiciones sociales nos llevan a pensar el verdadero futuro de la conservación del patrimonio como parte de la agenda social.

Por ello, el reto que tienen las organizaciones dedicadas a la conservación es el reconocimiento de la cohesión, conexión e integración que existe entre patrimonio y sociedad. En resumen los valores son importantes porque determinan lo que debe ser conservado o no.

En relación con todo lo anterior, en el proceso de elaboración del esquema de interpretación es esencial identificar los valores patrimoniales del sitio o, dicho de otra manera, es muy importante reconocer los vínculos de las diferentes comunidades con el sitio, ya que éstos serán elementos fundamentales en la generación del esquema interpretativo, porque permiten planificar la visita centrados en el contexto social que le da significado y no en el ámbito sólo de los especialistas.

Para facilitar la identificación de los valores para el desarrollo del esquema se ha planteado clasificar los valores en las siguientes categorías:

- » **Científicos:** se relacionan con el potencial del Zona para generar conocimiento, se determinan por la investigación formal en diferentes disciplinas como la historia, la antropología, la arqueología o la historia del arte, entre otras.
  - Innovaciones tecnológicas (en arquitectura, sistemas de agricultura, cerámica, escritura, ciencias como matemáticas, astronomía)
  - Aspectos o elementos que puedan generar nuevos conocimientos en diferentes disciplinas o ciencias.
- » **Históricos:** se vinculan con la capacidad del Zona para transmitir, estimular o reconocer las relaciones con el pasado, a través de la asociación con personas, eventos, así como por su excepcionalidad, utilización o desarrollo de tecnología, como un archivo o un documento en potencia para el conocimiento del pasado (Randall 2002: 11).
  - Personajes importantes
  - Eventos relevantes
  - Acervo y colecciones
- » **Estéticos:** se refieren a las cualidades visuales del Zona y se definen por criterios de apreciación, por tradiciones estéticas y aún por factores relacionados con experiencias sensoriales (Randall 2002: 12).
  - Tipo de arquitectura
  - Iconografía
  - Arte
- » **Identitarios:** se definen por el tipo de conocimiento tradicional y fundamentalmente por el imaginario colectivo asociado a tradiciones orales y escritas, a determinadas elaboraciones mitológicas, asimismo de reconocimiento en los objetos del pasado el carácter de legítimos documentos de la historia que expresan cosas sobre personas que los crearon y los utilizaron.
  - Usos y costumbres de la comunidad local con relación al sitio (ejemplo: peregrinaciones, ritos)
  - Eventos de trascendencia para la comunidad local ocurridos en el sitio.
  - Relación de identidad reconocida por la comunidad local con la cultura del sitio y sus manifestaciones
- » **Naturales:** están determinados por las características de los elementos ambientales del pasado y del presente.
  - Biodiversidad (flora y fauna endémica y/o en peligro de extinción)
  - Elementos únicos o poco comunes (ejemplos cenotes, ríos subterráneos)
- » **Económicos:** se refieren a la visión del Zona como un bien público, al alcance de la sociedad y que presenta beneficios que responden a menudo a necesidades comunes (Randall 2002: 12).
  - Impacto del sitio en la economía del lugar, (si la zona genera beneficios económicos a la población por afluencia turística, ejemplo: venta de artesanía, alimentos, etc.)

### 3. Jerarquización de Información

Aunque la mayor parte de las conclusiones derivadas de las investigaciones que se han realizado sobre el sitio patrimonial puede ser importante para comunicarla al público, es necesario, para su interpretación hacer un análisis, en el que se interrelacionen los datos científicos, los valores patrimoniales, los perfiles de vista al sitio, los contextos sociocultural y natural. Derivado de este análisis se jerarquizará la información necesaria para la construcción del discurso, considerando su potencial para:

- » Destacar aquellos aspectos que hacen al sitio patrimonial único e importante y que, por ende, pueden motivar en la opinión del público la necesidad de su conservación.
- » Provocar la reflexión, es decir para las personas que visitan el sitio debe ser relevante ya que la pueden relacionar con sus propias experiencias.
- » Generar el entendimiento en los visitantes de lo que representa el sitio patrimonial de manera entretenida y divertida
- » Estructurarse de manera ordenada e interrelacionada.

### 4. Elección de Tópicos 7+/-2

Para esta etapa se determinan las temáticas, o tópicos, principales a partir de la información jerarquizada en la etapa anterior. Para tal efecto, se debe tomar en cuenta que, con base en Miller, para facilitar la comprensión del público, el promedio de tópicos a definir será siete, con una variación de 7+/-2 temas.

Para facilitar la definición de tópicos se presentan los ejemplos siguientes:

- » *La organización política del Altiplano Central en el Postclásico*
- » *La religión, elemento fundamental en la identidad de un pueblo*
- » *La resistencia ante la opresión en Tlatelolco*
- » *La adaptación de una cuenca para la construcción de edificios y sistemas agrícolas.*
- » *Las técnicas constructivas mexicas*
- » *El sistema de transporte en la Cuenca de México*
- » *El comercio en la Cuenca de México*

### 5. Determinación del *Genius Loci*

Con base en el análisis de los tópicos seleccionados se deberá definir, de manera consensuada, el *genius loci*, o el elemento que hace único al sitio patrimonial.

La definición del *genius loci* es crucial, ya que éste será el detonante para desarrollo del modelo de interpretación y le dará coherencia y consistencia necesaria.

Por ejemplo:

- » *Tlatelolco es símbolo histórico de la resistencia social en México*

## **6. Construcción de la Tesis Central o Mensaje Principal (*Genius Loci*)**

En esta parte del proceso se construirá, también de manera consensuada, a partir del *genius loci* la tesis o mensaje central del esquema interpretativo, misma que funcionará como la columna vertebral o el hilo conductor para el desarrollo de la narración del sitio.

Para facilitar el desarrollo de la tesis, a continuación se presentan los elementos que la caracterizan:

- » Expresarse en una oración corta, simple y completa (sujeto + verbo + predicado)
- » Contener UNA sola idea
- » Revelar el propósito global del esquema interpretativo
- » Ser específica, clara, interesante y motivadora
- » Responder la pregunta ¿y qué? (la conservación del patrimonio, el conocimiento del pasado, entre otros)

Por ejemplo:

- » *Tlatelolco ha sido fiel testigo de batallas en contra de la opresión social*

Es importante mencionar que además de constituir el eje de la narración del sitio patrimonial, la tesis, además, determinará el desarrollo de la identidad gráfica para el sitio, como un elemento de refuerzo para la interpretación del sitio patrimonial.

## **7. Definición de los Objetivos del Esquema**

Una vez elaborada la tesis central, se tienen que determinar cuáles son los propósitos del esquema interpretativo en tres niveles:

### **a) Comprensión:**

- » ¿Qué quiero que la gente sepa?

Por ejemplo:

- Que Tlatelolco es importante en la historia prehispánica, colonial y contemporánea como un escenario de resistencia social
- Que en Tlatelolco se pueden apreciar elementos distintivos de tres etapas de la historia de nuestro país
- Que en este lugar se iniciaron procesos históricos que determinaron el rumbo de nuestro país

### **b) Emoción**

- » ¿Qué quiero que la gente sienta?

Por ejemplo:

- Que en Tlatelolco ha habido personas dispuestas a sacrificar su vida por ideales de bienestar común
- Que Tlatelolco fue el lugar de origen del Culto Guadalupano

**c) Acción / conservación**

- » ¿Qué quiero que la gente haga?

Por ejemplo:

- Que los visitantes participen en la conservación del lugar a través de acciones como:
  - \* *Respetar los señalamientos y senderos de visita*
  - \* *No tirar basura*
  - \* *Difundir con sus familiares y amigos su experiencia de visita*

**8. Construcción de las subtesis**

En esta etapa se desarrollarán las subtesis o temas específicos con base en el tema central, mismos que al derivarse de esta tesis central deberán reforzarla. Para el desarrollo de estas subtesis o temas específicos se deberán, además, tomarse en cuenta los tópicos y objetivos determinados.

Por ejemplo:

- » *Tlatelolco es un lugar donde se han desarrollado luchas sangrientas por la defensa de la libertad*
- » *El aguerrido pueblo Tlatelolca dominó incluso a la naturaleza para poder sobrevivir*
- » *Algunos de los edificios de Tlatelolco muestran la dominación social de un grupo sobre otro*

**9. Análisis para la aplicación en el sitio patrimonial**

Ahora, se requiere evaluar las oportunidades espaciales en el sitio y de sus monumentos para la aplicación del esquema de interpretación a través de la señalización, con lo cual se deberán determinar:

- » Rutas temáticas (formas de leer el sitio, relacionadas con los temas específicos)
- » Señalización requerida y emplazamientos (cédulas, introductoria, temáticas, específicas y de conclusión, así como señales nominales, de circulación y restrictivas).

Por ejemplo:

- » *Ruta 1: la dominación social de un grupo sobre otro a través de edificios en Tlatelolco.*
  - *El Templo Mayor*
  - *El Colegio de la Santa Cruz*
  - *El Tecpan*

- » *Ruta 2: La adaptación de la naturaleza para la sobrevivencia de los tlatelocas*
  - *El Embarcadero*
  - *La agricultura con Chinampas*
  - *Los hundimientos*

## **10. Desarrollo de Textos e Imágenes para las Cédulas**

Con base en lo definido se deberán redactar los textos y seleccionar las imágenes para las cédulas:

- » **Introductoria:** en la que se plasmará claramente la idea central
- » **Temáticas:** en las que se desarrollarán las subtesis
- » **Específicas:** en las que se explicará algún detalle particular de un espacio, objeto o edificio
- » **De conclusión:** en la que se refuerza la idea central, se abren posibilidades para la relación con otros sitios, se puede resumir de manera breve las subtesis más importantes y se da el mensaje de conservación.

## **11. Valoración de Propuestas**

Para verificar el esquema de interpretación y su cedulario derivado, es necesario someter las cédulas desarrolladas a una evaluación conjunta, con base en los siguientes aspectos:

- » Relevancia en relación con la tesis central y las subtesis
- » Representatividad de las imágenes o gráficos en relación con el texto y su emplazamiento
- » Cumplimiento de estándares interpretativos de redacción:
  - Títulos
  - Subtítulos
  - Jerarquización de ideas
  - Número de párrafos y renglones
  - Lenguaje

## **12. Aplicación**

Para la aplicación del esquema de interpretación y la propuesta señalética derivada se mandará a producir la señalización con base en los criterios institucionales de diseño existentes, para posteriormente instalarla en el sitio patrimonial considerando:

- » Rutas Temáticas
- » Emplazamientos

### **13. Evaluación de la Efectividad del Esquema**

Una vez instalada la señalización es necesario calificar la la efectividad del esquema propuesto, en relación con sus objetivos planteados, para lo cual se aplicarán las siguientes estrategias:

- » Observación:
  - Patrones de visita
  - Actitudes del visitante hacia el patrimonio
  - Pautas de lectura del cedulaario
- » Aplicación de encuestas y entrevistas.
  - Ingreso
  - Durante la visita
  - Salida

→ **BIBLIOGRAFÍA**

Australian Heritage Commission

2000 *Protecting local heritage places, a guide for communities*, Australian Heritage Commission, Canberra.

Avrami, Erica, Randall Mason y Marta de la Torre Eds.

2000 Values, Valorization and Cultural Significance, en *Values and Heritage Conservation, Research Report*, The Getty Conservation Institute, Los Angeles.

Gándara, Manuel

1998 “La interpretación temática y la conservación del patrimonio cultural”; en: Cárdenas, Eyrá. *60 años de la ENAH*. CONACULTA – INAH, Ciudad de México.

Ham, Sam.

1996 *Environmental Interpretation. A practical Guide for People with Big Ideas and Small Budgets*. North American Press, Golden.

ICOMOS

2007 *The ICOMOS Charter for Interpretation and Presentation of Cultural Heritage Sites*. 7nd Draft, ICOMOS (Ename Charter).

Instituto Nacional de Antropología e Historia

2006 *Lineamientos para la Elaboración de Proyectos Arquitectónicos, Equipamiento y Señalización en Zonas Arqueológicas*, mecanoscrito, Ciudad de México.

Knudson, Douglas, Ted Cable y Larry Beck

1994 *Interpretation of Cultural and Natural Resources*. Venture Publishing. State College, PA.

Mason, Randall

2002 Assessing Values in Conservation Planning, en *Assessing the Values of Cultural Heritage Research Report*, Marta de la Torre Editora, The Getty Conservation Institute, Los Ángeles.